

2012

# ORDUKO IBILALDIA

LA MARCHA DE LAS 14 HORAS  
MAIATEA 27 MAYO



ARALARKO  
ADISKIDEAK



Londresko olinpiar joko urtea

# ORDUKO IBILALDIA

## LA MARCHA DE LAS 14 HORAS



Lau urtean behingo zitari iritsi zaio eguna. Olinpiadak eta XIV. orduko martxa, zer bestela? Aurten ere, eguzkiaren lehen izpien aurretik intengo dira ehunka eta ehunka lagun Leaburuko aldapan gora, gainaldeko baselizatik Gaztelu eta Ulira jotzeko. Dagoeneko eta eguraldia lagun, eguzkiaren lehen printzak askatzen hasitako gorputzetara hasiko dira iristen, belar, hosto eta adarretako ihintza lehortzen joango den bitartean.

Median gora eta behera, jai giroan, batarekin eta bestearekin berriketan, orbelaren musika hotsaren artean.

Ibiliaren poderioz, Lekunberri, eta Ataren barna, San Miguel. Herensugearren orroen lekuan lagun, senide eta herritarren diosala, agur eta animoak. Ordurako kilometro mordoska hanketan, eta deskuidatuz gero, baita babaren bat edo beste. Eta zer? Hemendik aurrera ez al da beherantz joatea?

Aralarreko larreetan plazerra, alfonbra berdea sentituz oinpean. Aizue, dena ez da nekea izango, ezta? Poste indikadorea, Pardeluts, eta behera, behera, meatzetatik behera, Bixenteren herriaraino; Amezketa, Aralarko ateetako bat, gure Chamonix ttipia.

Egun polita mendizaletasunarentzat, egun dotorea menda maite dugunontzat. Are eta ederragoa Berazubiko estadiumera iritsi, zelaian etzan eta "egin di(n)agu!" esateko aukera dutenentzat.

Animo! Eutsi goiari!, gure gurea den martxa maitagarri honek merezi du-eta. Pozean eta nekean, giharretako minez edo gabe, maiatzaren 27an median gora eta behera elkar ikusiko dugulakoan...





# antxon ETA XIV ORDUKO İBİLALDIÁ

## ibilerak eta ibilaldiak

Irailaren 27a zen, baskalondoak udazken kolorea zeukan... Urkizuko bere etxe ataritik 100 metrora dagoen iturria garbitzen ari zela hil zen **antxon**. Egun tristea guitariko askorentzat. Bista Eder izeneko etxetik, eguraldiak laguntzen duenean, Aralar mendikatea ikusten da alderik alde, "poster panoramiko" baten antzera, XIV orduko "martxak" egiten duen ia ibilbide guztia irudika genezake handik, "google mapetan" bezalaxe.

Datorren maiatzaren 27ak udaberri kolorea izango du gurean, orain ezin jakin zer nolako eguraldia egin go duen baina aurtentzera, mendizaleon egun handietako bat izango da. Lau urtetik behin Tolosaldean antolatzen den XIV orduko ibilaldian parte hartzeko arrazoi ezberdin asko dago; martxa bera prestatzeko aitzakian, aurreko hilabetetan dagoen mendi giroa da ondorio ederrenetako bat.

Duela hamabi urteko zita datorkit gogora, 2000. urtea, Sidney-ko Joku Olinpikoei zegokiena. Aste pare bat lehenago **antxon**, Joxemi eta hirurok patruila osatzea erabaki genuen, irteten azkenekoak izan nahi genuen, antolakuntzak lehenbizikoz "ingurumen-inpaktu" neurtzeko konpromisoa hartua zuelako. 3.000 lagunek egin bakar batean ibilbide bera egiteak zer-nolako eragina izan dezake adibidez lurzuan? Eta eguraldiak zer ondorio? Zabor asko geratzen ote da bidean? Babestutako faunak antzemango ote du jendetza horren presentzia? Galdera horiei guztieie eman nahi genien erantzuna.

Egun berezia izan zen hora, 14 ordu ibiltzeaz gain tarteka makurtu egin behar genuen batek ezkerraldeko papera jasotzeko, besteak eskualdeko plastikotxoa biltzeko. Egia esan, hala ere, dozenaka gutxi batzutan besterik ez genituen gerriak behartu... Kontu kontari, hitz eta pitz gindoazela **antxonek** hiru "primizia" aurreratu zizkigun:

- Medikuntzako Radiologian eguneratzeko ikastaro trinko bat egingo dut Iruñean.
- Marijo eta biok Zaragozako bi anaia umezurtz adopzioan ekarriko ditugu.
- Euskal Mendi Federazioa aurrera bultzatzeko talde berria osatzen ari gara.

...eta horrelakoa zen **antxon**, bere lanbidean profesionala, bere giza konpromisoetan koherentea eta bere zaletasunetan ilusioa kutsatzen eta ziztatzen zuena...

Medikuntza eta Biologia ikasketak egindako gizon polifazetikoa, jakinduri handikoa zen eta memoria pribilegiatua zeukan. Ospitalean sendagile, Aranzadi zientzia elkartean ikertzaile, Urkizu auzoan langile, Mendi Federazioan berritzale, Andia kultur elkartean suspertzale, Berdintasun Taldean eta Kasino elkartean Lehendakari... lanerako ahalmen ikaragarria edukitzearaz gain besteak lanean jartzeko gaitasuna ere aparta zeukan.

Polifazetikoa eta enziklopedikoa izateaz gain "kamaleonikoa" ere bazeen **bandres**: batean, euskal mendizale guztien ordezkarri jarduten zuen UIAA (Nazioarteko Mendi Federazioan); bestean, Tolosako tabernetan ikusiko zenuen herriko moxkorrekin txiki-teoan; hurrena, auzoko baserritarak Formigalera era-mateko eskurtsioa antolatuko zuen Urkizukoek Tena bailarako abeltzainak ezagutu zitzaten... Behar zen hizkuntza behar zen mailara egokituz.

Zorte latza izan dut **antxon** ezagutu izanarekin. 1972an, 14 urte nituela, XIV orduko martxa egiteko aukera izan nuen, handik gutxira (**antxonek** 24 zeukan) Pirinioetara gonbidatu ninduenean, SS-2725 A Renault 6a zeukan, Irurtzun pasa orduko entzun nion Dos Hermanas parajearen izena, Aitzpea gaizki itzultzetik zetorrela; Lumbierreko zintzurretan putreak nola egiten zuten hegan ikusiz, Erronkariko errepidean Eska ibaitik jaisten ziren almadieroei buruzko istorioak ikasiz; Leire monastegiko "gregoriano" kantuak entzunez... hori guztia mendian oinez hasi aurretik...

1974. urtean Tximist Espedizioa antolatu zen Everestera, eta garai berean beste espedizio batek Laponia gurutzatu zuen. Orduan "iltzatuta" geratu zitzaidan bere esaldia ekarriko nuke orain gogora: "no hay que confundir la noción de peligro con la de dificultad". Zoritzarrez, arrazoia zeukan.

Askok asko zor diogu **antxon-i**, nik behintzat bai, aurtengo egin handia, lagunartea gozatu eta paisaieren Bista Ederrak disfrutatu.

Nahi duzun patruilan zuretzako lekua dago **antxon!**

**Josu Iztueta Azkue**

# XV ORDUKO İBILALDIA

LA MARCHA DE LAS 14 HORAS



## AÑO GUNEAK Puntos de avituallamiento

Gorriti, Lekunberri, San Migel, Igaratza , Amezketa eta Alegia.



	AGUA	NARANJAS	BOCATA	TOMATE	CALDO	CAFE	CERVEZA
GORRITI	XX						
LEKUNBERRI	XX						
SAN MIGEL	XX	XX	XX				
IGARATZA	XX	XX			XX		
AMEZKETA	XX	XX			X		
ALEGIA	X						X

### LAGUNTAILEAK:

Colaboradores:

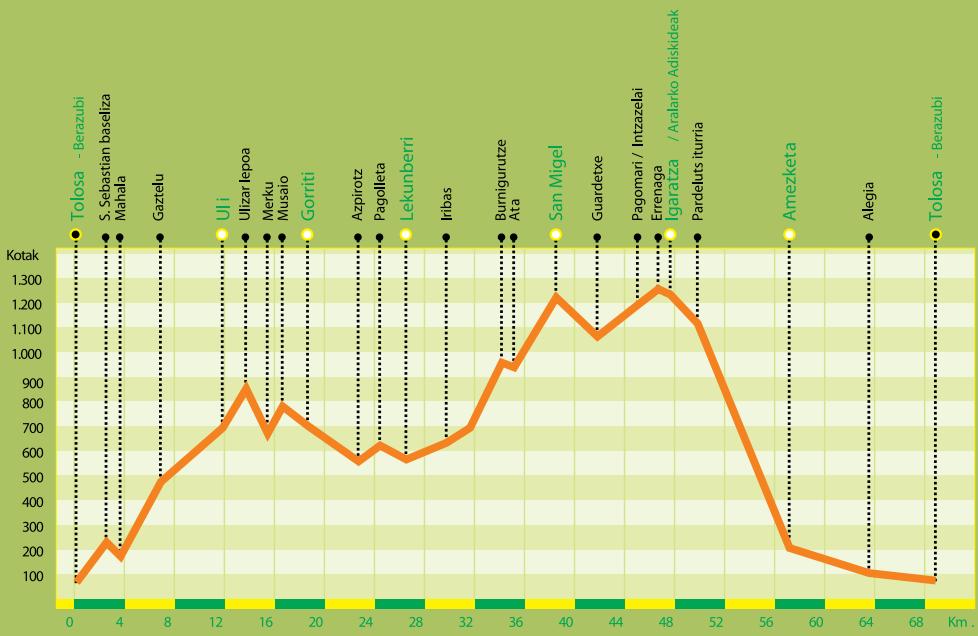
Aralar Kirolak  
Cárnicas Goya  
Cárnicas Irura  
Cartonajes Limousin  
Dionisio Ormazabal S.A.  
Eroski

Euskal Mendizale Federazioa  
Frutas Bermudez  
Gurutze Gorria  
Insalus  
Kutxa  
Tolosa CF

Tolosako Udala  
Zelai

### Argazkiak:

Nestor  
Richard



## XIV Orduko ibilaldiaren parte hartzaleak, historian Participación histórica en las marchas de las XIV

	25/6/7	26/5/30	43/5/30	67/5/28	72/5/21	76/5/23	80/5/25	84/5/20	88/5/15	92/5/17	96/5/26	00/5/18	04/5/16	08/5/18
Ateratakoak <i>Salen</i>	14	13	111	240	362	416	522	810	1174	2002	2522	3062	2979	2816
Erretiratua (%) <i>Retirados (%)</i>	7,1	38,5	5,4	2,5	21,8	22,8	17,8	15,2	9,2	16,8	11	7,8	8,7	5,3
Irlitsitakoak <i>Llegan</i>	13	8	105	234	283	321	429	687	1066	1665	2244	2822	2718	2666

**OSASUN ZERBIRUAK** Servicios sanitarios

Gorriti, Lekunberri, San Miguel, Igaratza, Amezketa eta Berazubi



Ofrecido por Cruz Roja y Grupo Rescate EMF/FVM.  
Gurutze Gorriak eta EMFko Sorospen Taldeak eskainia.



# XIV ORDUKO İBİLA Dİ

Descripción de la marcha de





# GAREN AZALPENA

## las 14 horas

2012ra ere iritsi gara. Hamaika garren aldia izango da, etenik gabe, Olinpiar Jokoak egiten diren urte berean (lau urtez behin) **XIV ORDUKO IBILALDIA** ere egiten dena.

Hasiera batetan, 1925. urtean, lagun arteko ibilaldi bat izan zen hura, beste hiru bider ospatu zen, 1972ean oraingo moduan antolatzen hasi zen arte.

Dirudienez, lehen mendizale haiak ondo ezagutzen zuten Tolosatik San Migela daraman bidea. Hain zuzen ere, urte batzuk lehenago Eduardo Mokoroa, Tolosako Santa Mari Parrokiko organujole eta musikari ospetsuak, bere lagun mendizale batzuekin, San Migela oinez joan omen zen, Uharte Arakilerako bidean; Felipe Gorriti, bere aurreko kargoan, bertakoa baitzen.

Igoera, Gaztelu, Gorriti eta Lekunberrikit doa eta jaitsiera berriz, Aralar osoa zeharkatuz, Igaratza, Amezketa, eta Alegiatik, Tolosaraino.

Baina..., nolako aldaketa, haiak ikusi zutena eta guzikusten dugunaren artean! Bide asko pistak bihurtu dira, eta bide luzean errepidez joan beharra dago.

Halere, zorionez, Aralar mendikatea aldaketa haundiagirik gabe aurkituko dugu.

Esan daiteke bide erdia Gipuzkoako 10 herritako lurraldetean barrena doala, eta beste erdia berriz, Nafarroan.

Mendizaleei laguntzearren, batez ere kanpotik etortzen direnei, ibilaldi honen azalpena egingo dugu, abiadura normal batean erabiltzen diren denborak agertuz.

Este año **2012**, será la undécima vez que, coincidiendo con los años Olímpicos (cada cuatro años), se celebrará la **MARCHA DE LAS XIV HORAS**. Desde que en 1925, un grupo de amigos realizaron esta marcha, se volvió a repetir en otras tres ocasiones hasta que en 1972 adquirió la periodicidad olímpica.

Al parecer el recorrido de la marcha era conocido por los montañeros de aquel tiempo.

Años atrás el músico tolosarra Eduardo Mokoroa, organista de Tolosa, con un grupo de amigos montañeros, habría ido a pie de Tolosa a San Miguel, de camino a Uharte Arakil, pueblo natal de su antecesor Felipe Gorriti.

La subida se realiza por Gaztelu, Gorriti y Lekunberri, y el descenso, atravesando todo Aralar, por Igaratza, Amezketa y Alegia hasta Tolosa.

Sin embargo, ¡qué diferencia tan grande entre lo que ellos vieron y lo que nosotros vemos! La mayor parte de los caminos se han convertido en pistas, cuando no en carreteras. Afortunadamente, la sierra de Aralar permanece sin grandes cambios, sobre todo en la parte de Gipuzkoa.

La mitad del recorrido discurre por términos municipales de 10 pueblos de Gipuzkoa, mientras que la otra mitad recorre Nafarroa.

Pretendemos describir el recorrido aportando nombres de lugares, desniveles y horarios orientativos a ritmo normal.

## TOLOSA-GAZTELU-ULI

(0<sup>+</sup> 76 m. 0 km.)

- **TOLOSA.** Berazubi auzoa.

Zumardi Haunditik, Berastegi erreka utzita, Leaburuko errepidea harten da. Arkaitzondo baserria eskuinetara ikusi ondoren, Ibarrako lurraldean sartu eta Gurutzeaga baserria ezkerretara uzten dugunean, aldapaz gora hasten gara.

Otarre baserriaren ondoren Leaburuko lurraldean, Baratzondo baserria.

(30<sup>+</sup> 242 m. 2,6 km.)

- **San Sebastian ermita.**

Kilometro bat oraindik, errepidez, aldapan behera. Balenka baserria ezkerrean.

(40<sup>+</sup> 190 m. 3,5 km.)

- **Mahala** baserriaren ondoan, eskuineko bideari jarraituko diogu. Erreka pasata gogotik igotzen hasten gara eta, ondoren, berriz errepidera.

(57<sup>+</sup> 320 m.)

- **Zabale** eta Lurberatik, berriz errepidez, kilometro erdi bat inguru, eskuineko bidea hartu arte. Gazteluko baserrietara iristen gara. Elketa, Etxeberri, Martintxo ezkerretara; Aritzaga eta Erregene eskuinetara.

(1,18<sup>+</sup> 452 m. 6,5 km.)

- **Gaztelun** gaude.

Bide zabala, Goienetxe eta gero Iriarte baserrien ondotik pasa ondoren, igotzen hasten da. Hemen bi aukera ditugu.

- Betiko bidetik, Gaineta eta Otalatsen arteko lepotik (Artubi), Pago Muttegiraino (645 m.).

- Gainetaren ezkerraldetik. Hemendik: eskuinetik Anakarko zuloraino (620 m.) jaitsi eta gogor igota Anakartik Boketera doan bidetik. Ezkerretik Ilarragako langatik (675 m.), Berastegiko lurretatik jaitsi (650 m.) eta ondoren, Anakarko zuloa eta gaina eskuinetara utzita, berriz ere goruntz.

(2,05<sup>+</sup> 699 m.)

- **Boketeko lepoa.** Basoa atzean gelditu da eta inguruko eta urrutiko mendiak ikusteko aukera dugu. Hegoaldera begiratuz Aralar mendikatea Altxuetatik Txindokira; gaur nondik nora ibili behar dugun antzematen hasiko gara. Aralarren aurrean Elosta, Urkita; eskuin aldean Añi-Otsabio mendikatea; han urrutian berri, Aizkorri. Jadanik Orexako lurraldean gaude eta Solizarrengoa zelaietatik barrena, aurrean dauagun Uli mendirantz abiatuko gara (Orexako herria eskuinetara, mendiaaren magalean). Basoa sartu eta orain Gazteluko lurraldean gaude.

## TOLOSA-GAZTELU-ULI

(0 76 m. 0 km.)

- **TOLOSA.** Barrio Berazubi.

Por Zumardi Haundi, dejando el río Berastegi se toma la carretera de Leaburu. Pasando Arkaitzondo (a la derecha), se entra en término de Ibarra. Comienza la cuesta justo cuando se deja el caserío Gurutzeaga a la izquierda. Se pasa próximo al caserío Otarre y ya en término de Leaburu vemos el caserío Baratzondo a la derecha.



(30<sup>+</sup> 242 m. 2,6 km.)

- **Ermita de San Sebastián.**

Se desciende por carretera un kilómetro. Caserío Balenka a la izquierda. Después el caserío Mahala.

(40<sup>+</sup> 190 m. 3,5 km.)

- **Mahala.** Dejamos la carretera, tomando un camino por la derecha. Cruzamos la regata y subimos fuerte hasta volver a la carretera en Zabale.

(57<sup>+</sup> 320 m.)

- **Zabale.** Se continúa por camino a la derecha por Lurbera, y nuevamente medio kilómetro por carretera, que dejamos por un camino asfaltado a la derecha. Llegamos a los primeros caseríos de Gaztelu: Elketa, Etxeberri, Martintxo, a la izquierda; Aritzaga y Erregene a la derecha. Estamos a la altura de la iglesia de Gaztelu.

(1,18<sup>+</sup> 452 m. 6,5 km.)

- **Gaztelu.** Se deja Goienetxe a la izquierda y más adelante Iriarte, a la derecha, comenzando la subida. Se puede seguir por el camino clásico, por el collado entre Gaineta y Otalats, hasta Pago Muttegi, o bien por la izquierda de Gaineta. A partir de aquí se puede optar por el camino que baja a Anakarko zuloa (625 m.) para subir y llegar a Bokete, o bien siguiendo por la izquierda a Ilarragako Langa (675 m.), bajando un poco (650 m.), en zona de Berastegi, se llega a Boketeko lepoa.

**(2,20' 692 m. 11,8 km.)**

- **ULI.** Berastegi-Gazteluko mugan. Mikeleteen etxea izandakoaren horma zaharrak besterik ez dira gelditzen. Aldamenean, "Uliko atseden eremua", txabola, iturria eta eserlekuekin.

## ULI-MERKU-GORRITI

**(2,20' 692 m. 11,8 km.)**

- **ULI.** Pinudia pasata, igotzen hasten gara eta berriz ere Lizartzako zati batetatik goazela, lepora iristen gara eta Nafarroako muga pasatzen dugu, Aresoko lurraldean. Hurrengo zazpi orduak Nafarroako herri eta mendietan barrena igaroko ditugu.

**(2,40' 850 m.)**

- **Zotune.** Ulizarreko bi punten artean. Orain arteko garajera handiena da eta datozen lau orduetan beherago ibiliko gara. Zoritzarrez jaitsi egin behar da.

**(3,05' 663 m. 15,3 km.)**

- **Merku.** Minutu gutxitan ia 200 metroko gainbehera egin ondoren topatuko dugu lepo hau. Ondoren maldaz gora pagaditik zehar Musaioraino (795 m.). Aresoko lurraldea utzi eta Araitz eta Larraun arteko mugatik, Pagozelaietik barrena jaisten jarraituko dugu.



**(2,05' 699 m.)**

- **Boketeko lepoa.** El bosque ha quedado atrás y podemos ver montes cercanos y lejanos. Al sur la Sierra de Aralar, desde Altueta hasta Txindoki: podemos ir conociendo por dónde vamos a pasar a lo largo del día. Delante de Aralar, Elosta, Urkita; hacia la derecha el cordal Añi-Otsabio; a lo lejos Aizkorri. Delante de nosotros Uli, hacia donde nos dirigimos, ya en terreno de Orexa, por el raso de Solizarren. Orexa se divisa abajo, a la derecha.

**(2,20' 692 m. 11,8 km.)**

- **ULI** en la muga Berastegi-Gaztelu. Junto a los restos de la antigua casa de Mikeletes, se ha organizado una zona de descanso, "Uliko atseden eremua", con txabola-refugio, fuente, bancos, etc.

## ULI-MERKU-GORRITI

**(2,20' 692 m. 11,8 km.)**

- **ULI.** Al pasar el pinar comenzamos a subir, y en término de Lizarta, llegamos al collado y pasamos la muga con Nafarroa, en término de Areso. Las próximas 7 horas las pasaremos en montes y pueblos de Nafarroa.

**(2,40' 850 m.)**

- **Zotune.** entre las dos cimas de Ulizar. Hasta ahora es la mayor altura alcanzada. Debemos descender y no recuperaremos esta altura hasta pasadas 4 horas. Tras descender casi 200 metros de desnivel, en pocos minutos nos encontramos en el collado de Merku.

**(3,05' 663 m. 15,3 km.)**

- **Merku.** Nueva y fuerte subida por el hayedo hasta llegar a Musaio (795 m.) Dejamos Areso y nueva bajada por Pagozelaieta, por la muga entre Araitz y Larraun. Nos adentramos en terrenos de Gorriti, perdiendo de vista Aralar y el Valle del Araxes.

**(3,40' 690 m. 18,7 km.)**

- **GORRITI.** Tan sólo unas 2000 personas habitan hoy entre los 17 pueblos del Valle de Larraun. Gorriti es el primer pueblo de este Ayuntamiento y pisaremos sus tierras durante cerca de 3 horas.

## GORRITI-AZPIROTZ LEKUNBERRI

**(3,40' 690 m. 18,7 km.)**

- **GORRITI.** La calzada que iba a Azpirotz se convirtió en pista de cemento, como consecuencia de las obras de la autovía. La primera parte sigue paralela al barranco entre Elosta y Aburugaine, girando después hacia el Oeste.

**(3,40' 690 m. 18,7 km.)**

- **GORRITI.** Larraun ibarreko Udala osatzen duten 17 herrien artean 2.000 biztanle besterik ez dute. Gorriti da Larraungo lehenbiziko herria eta 3 ordu ingurutan Udal honen lurrardeetatik jarraituko dugu.



## GORRITI-AZPIROTZ LEKUNBERRI

**(3,40' 690 m. 18,7 km.)**

- **GORRITI.** Azpirotzera zioan galtzada zaharra porlanezko pista bihurtu zen autobiaren eraginez. Hego aldera hasieran, Elosta eta Aburugaine arteko ordeka pasa arte, eta ondoren sortaldera.

**(4,10' 590 m.)**

- **Lopinamendi.** Mendi zakar honetan belaze eder bat eskuinetara. Bideak zelai jarraitzen du.

**(4,25' 550 m. 22,4 km.)**

- **Azpirotzera** goialdetik sartzen gara. Elizaren azpialdetik Pagolletako gaina inguratuz, autobia eta errepide zaharraren artetik Huitziko errepidearen bide gurutzeraino. Hemen Huitziko errepidea ezkerrera hartu eta 150 metrora eskuineira pista bat hartu behar dugu Plazaolako tren bide zaharra sartu eta hau jarraituz Lekunberrira iritsiko gera.

**(5,15' 574 m. 26,7 km.)**

- **LEKUNBERRI.**

**(4,10' 590 m.)**

- **Lopinamendi.** En este abrupto monte vemos a la derecha un agradable herbal. El camino continúa sin cuestas.

**(4,25' 550 m. 22,4 km.)**

- Entramos en **Azpirotz** por la parte alta del pueblo, continuando después de dejar la Iglesia a la izquierda, por un camino ascendente que nos conduce a las inmediaciones del Alto de Pagolleta. Se continúa por un camino entre la Autovía y la carretera vieja hasta el cruce de Huitzi. Tomar a la izquierda hacia Huitzi e incorporarse a la vía verde del Plazaola hasta Lekumberri.

**(5,15' 574 m. 26,7 km.)**

- **LEKUNBERRI.**

## LEKUNBERRI BURNIGURUTZE SAN MIGUEL

**(5,15' 574 m. 26,7 km.)**

- **LEKUNBERRI.** Tomamos un camino que nos conduce al cruce de Baraibar, continuando por carretera hacia Iribas, después de dejar la carretera de Madoz.

## LEKUNBERRI BURNIGURUTZE SAN MIGEL

(5,15' 574 m. 26,7 km.)

- **LEKUNBERRI.** Aiestaran ostattuaren atzealdeko bide batetik abiatuko gara. Baraibarko errepidea eskuineta-ra utzita eta Madozekoa ezkerretara, Iribas aldera igotzen hasiko gara.

(5,40' 623 m. 29,5 km.)

- **Iribas** herria. Errepidea bukatzen da. Iturri ederra gure egarria asetzeko, baita ere aska bat, freskatu nahi izanez gero. Larraun ibaieren Aitzarretako iturburuaren ingururaino, pista zabal batetik, eta ondoren gurdibidetik jarraitzen dugu.

(6,15' 780 m.)

- **Txuritxoberriko trikuharria**, bidearen ezkerretara. Iruzelaieta pasata, hegoalderantz goraka jarraitzen dugu, basoan denbora gehienean. Igoera honetan Uharte Arakilgo lurraldean sartzen gara.

(6,40' 967 m. 34 km.)

- **Burnigurutzeko lepoa.** Bide motzean Zinegurutze, Izeniturri eta Arrate-ilunetako trikuharri edo dolmenak ikusteko aukera dauagu. Atako ibarluzea ezkerraldera. Hemen elorri zuriak dira nagusi. Errekari jarraituko diogu Zubigoien aldera. Bertan, Iturriotz (960 m.). Men-debaldera orain, berriro igotzen, pago ederren artean. Gure aurrean Altxuetako tontor zorrotza.

Ezker aldera jarraituz, San Migel ageri da gure parean. Madozko Apezaren Harripilan gaude.

(7,55' 1237 m. 38,4 km.)

- **SAN MIGEL.**

(5,40' 623 m. 29,5 km.)

- **Iribas.** Se acaba la carretera. A la salida buena fuentte con abrevadero. Continuamos por una pista amplia hasta las inmediaciones de Aitzarreta, el "Nacedero" del río Larraun. Más adelante, a la izquierda, podemos ver el dolmen de Txuritxoberri.

(6,15' 780 m.)

- **Txuritxoberri.** Después de pasar Iruzelaieta, subiendo hacia el Sur, la mayor parte del tiempo por bosque. entramos en el término de Uharte Arakil.

(6,40' 967 m. 34 km.)

- **Burnigurutzeko lepoa.** En pocos minutos podemos ver junto al camino los dólmenes de Zinegurutze, Izeniturri y Arrate-iluneta. A la izquierda el largo Valle de Ata, donde abunda el espino blanco. Seguimos junto a la regata hacia Zubigoien, llegando junto a Iturriotz (960 m.). Continuamos hacia el Oeste, otra vez subiendo entre hermosas hayas. Enfrente vemos la cumbre de Altxueta y más adelante aparece San Migel ante nosotros. Estamos en "Madozko apezaren harrripila".

(7,55' 1237 m. 38,4 km.)

- **SAN MIGEL.**

## SAN MIGEL GUARDETXEA IGARATZA

(7,55' 1237 m. 38,4 km.)

- **SAN MIGEL.** Iniciamos el descenso por carretera, ya que el viejo camino casi ha desaparecido. Pronto saldremos de Uharte Arakil para entrar en el Realengo de Aralar.





## SAN MIGEL-GUARDETSEA IGARATZA

(7,55' 1237 m. 38,4 km.)

- **SAN MIGEL.** Bide zaharra nahiko galdua dago eta errepitez jaisten hasten gara. Laster Uharte Arakilgo lurraldetik atera eta Aralarko Erregeneara sartzen gara.

(8,30' 1050 m. 41,7 km.)

- **Guardetsea.** Lekunberritik San Migela datorren erre-pidea utzi eta pagaditik jarraitzen dugu. Bidea Erre-geneatik doa baina oso bertan ditugu Arruatzu, Lakun-tza eta Arbizuko lurralteak. Ezkerretara Otsotesareko trikuharria ikusiko dugu, pagoartean, eta igotzen, Eula-tz mendiaren magalean Kolosabarneko Arratera iris-ten gara (1150 m.).

(9,15' 1140 m. 44,8 km.)

- **Intzazelai.** Basotik atera gara eta Pagomarin alda-paz gora abiatzen gara. Pagomariko gainean (1.210 m.) pagadian sartzen gara berriz Mandarrateraino, eta he-mendik aurrera ez dugu basoa ukituko. Ezkerretara Or-mazarreta. Nafarroan zehar ejindako ibilaldia bukatzen zaigu eta muga, Errenagako mendian 1.250 metroko alturan (ibilbidearen tokirik altuena) pasako dugu. Hemen Nafarroako Erregenea utzi eta Enirio-Aralar mendietara sartzen gara; iparraldean, oso bertan beheraxeago, orain dela 76 urte Aralarko Adiskideek eraiki zuten Igaratzako "Refugio". Bertan Elizatxoa eta aterpe publikoa. Bista altxatzen badugu, Pardarri, Urrain, Ganbo inguruak; ezkerretara Putterri; Atzean, urrutি, San Donato, Andi Menda, Urbasa; eskuinetara, Desamendi.

(9,55' 1233 m. 47,3 km.)

- **IGARATZA.**

## IGARATZA-AMEZKETA

(9,55' 1233 m. 47,3 km.)

- **IGARATZA.** Aterpetik atera eta laster zelai eder batetan gaude. Ezkerretara bi trikuharri ikus ditzakegu. Perilekun gaude "Indikadorea" eta bere orientabide mahaia ikusiko ditugu eta laster zelaia bukatu eta Iga-

(8,30' 1050 m. 41,7 km.)

- **Guardetxa.** Dejamos la carretera Lekunberri-San Mi-gel, y continuamos por el Realengo pero muy cerca de la muga con Arruatzu, Lakuntza y Árbizu. Vemos a la izquierda el dolmen de Otsotesare y , subiendo, lle-gamos a Kolosabarneko-Arratea (1.150 m ), en la falda del monte Eulatz.

(9,15' 1140 m. 44,8 km.)

- **Intzazelai.** Salimos del bosque e iniciamos la subida de Pagomari. En su parte alta entramos de nuevo en el hayedo (1.210 m.) hasta Mandarrate donde accedemos a los rulos de Aralar. A la izquierda, Ormazarreta. El



recorrido que hemos hecho por Nafarroa se acaba en el monte Errenaga (1.250 m.). Aquí pasamos por el punto más alto de todo el recorrido. En este lugar dejamos el Realengo de Nafarroa y entramos en los montes de Enirio- Aralar. Cerca, hacia el Norte, bajando un poco, el refugio de Igaratza de Amigos de Aralar, construido hace 76 años. Antes, el refugio público y la ermita. Le-vantando la vista nos encontramos con Pardarri, Urrain, Ganbo y sus alrededores. Detrás, a lo lejos, San Do-nato, Andi Menda Urbasa. A la derecha Desamendi.

ratzako Arratean jaisten hasten gara. Amabirjinari ikusi ondoren, laster Pardelutsko iturria.

#### (10,30° 1055 m. 50,2 km.)

##### - Pardelutsko iturria.

Bideak, Arritzagako errekarri jarraituko dio, hasieran ezkerretik, gero eskuinetik denbora luzean, azkenean ezkerretik Amezketara iristeko. Ibarra sakona, gero eta gehiago sakontzen doana. Ezkerretara Pardarri, Ganbo, Maizolatz, Salingain, Uzkuiti, Larraone mendia, eta hauen magalean Pardeluts, Zotaleta, Etitze, Ariñate... sароeak. Eskuinetara berriz, Aldaon, Beoin, Oakorri, Artubi, Zabalegi mendi muturrak eta Latosa,

( 9,55° 1233 m. 47,3 km.)

##### - IGARATZA.

## IGARATZA-AMEZKETA

( 9,55° 1233 m. 47,3 km.)

- **IGARATZA.** Al poco tiempo de dejar el refugio nos encontramos en una llanada, Perileku, dejando dos dólmenes a la izquierda. Pasamos junto al "Indicador" y su Mesa de Orientación y justo al terminar el llano comenzamos el descenso por Igaratzako Arratea, pasando junto a Amabirjinari.



Astarte, Buruntuzine... sароeak. Errekaren eskuin alde-  
ra pasata, Arritzagako txaboletan gaude (940 m.), eta  
geroxeago Bokarte iturrian.

#### (11,10° 880 m.)

##### - Arritzagako meatzea.

Uniotik ateratzen gara, Amezketako lurraldean sartuz.

(10,30° 1055 m. 50,2 km.)

##### - Pardelutsko iturria.

El camino sigue junto a la regata de Arritzaga, al principio por la izquierda, durante un largo tramo por la derecha, para terminar llegando a Amezketa de nuevo por la izquierda. Es una garganta cada vez más profunda. A la izquierda los montes Pardarri, Ganbo, Maizolatz, Salingain, Uzkuiti, Larraone y, en sus faldas, las maja-

**(11,35° 675 m.)**

- **Akeloko bihurguneak.** Lehengo belarbidea bukatu zaigu eta harri kozkorreko bide gogorra izango dugu Amezketaraino. Anduitzko borda eta bere aurrean Anduitzko aitzorrotza, hainbeste eskaladoreen ikasleku. Bere azpialdean ezkerretara pasa ondoren Beatza.

**(11,55° 440 m.)**

- Beatza (Berazeaga) Errekaz bestaldera pasatzeko tokia. Hemendik aurrera gurdibidetik Amezketako base-riak bistan dauzkagularik.

**(12,25° 220 m. 57 km.)**

- **AMEZKETA.** Amezketako Eliza (Ergoienan), eta laster Aierbenea.

## AMEZKETA-ALEGIA TOLOSA



**(12,25° 220 m. 57 km.)**

- **AMEZKETA.** Hemendik aurrera, zoritzarrez, gehienbat errepidez joan behar dugu Tolosaraino, Amezketa erreka jarraituz hasieran eta gero Oria ibaiaren ertzetik. Paperolaren ondotik, Amezketako plazara. Ugarteko auzoa. Orendaingo mugaren ondotik goaz, Alegiako lurraldlean sartu arte. Eskuinetik, Amezketa errekarri Arterrekaren urak batzen zaizkio.

**(13,30° 100 m. 63,9 km.)**

- Alegin sartu eta Tolosa aldera hartzerakoan, bidegorria jarraituko dugu, trenbidearen azpitik pasa eta ur bidean zehar emango ditugu azken pauso hauek Artzabaltza Paperola izandakoaren lurraldetara inguratuz. Eskuinetara, gainean, Ollaun mendi; ezkerretara berriz, Aldaba-txiki auzoa. Olarraingo auzotik, Oria ibaiaren eskuinean irekitako bideak, Laskorain Ikastolarera eramango gaitu, Araxes ibaia oinezkoentzako zubitik zeharkatu ondoren. Minutu gutxi barru, Berazubin bukatuko dugu gure ibilaldia.

**(14,30° 76 m. 68,5 km.)**

- **TOLOSA.**

das de Pardeluts, Zotaleta, Etitze, Arinate. A la derecha se encuentran Aldaon, Beoin, Oakori, Arrubi, Zabalegi y las majadas de Latosa, Astarte y Buruntzuzine.

**(11,10° 880 m.)**

- **Mina de Arritzaga.** Salimos de la Unión Enirio-Aralar para entrar en el término de Amezketa.

**(11,35° 675 m.)**

- **Curvas de Akelo.** Se acaba la hierba y comienza un camino pedregoso hasta Amezketa. Anduitzko borda. Enfrente observamos "Anduitzko aitzorrotza", lugar habitual de aprendizaje de muchos escaladores. Debajo dejaremos el río después de cruzarlo hacia la izquierda, en Beatza.

**(11,55° 440 m.)**

- **Beatza** (Berazeaga). Desde aquí por un camino cártil, y pasando por algunos caseríos nos acercamos a Amezketa.

**(12,25° 220 m. 57 km.)**

- **AMEZKETA.** En Ergoiena vemos la iglesia de Amezketa y pronto llegamos a Aierbe-enea.

## AMEZKETA-ALEGIA TOLOSA

**(12,25° 220 m. 57 km.)**

- **AMEZKETA.** Desgraciadamente hasta Tolosa la carretera es casi inevitable, siguiendo el río Amezketa al principio y por la orilla del río Oria al final. Pasamos junto a la Papelera y por la plaza de Amezketa, continuamos por el barrio de Ugarte y por la muga de Orendain hasta llegar a Alegia. Por la derecha llegan las aguas del Arterreka, afluente del Amezketa. Entramos en Alegia.

**(13,30° 100 m. 63,9 km.)**

- **Alegia.** Cruzamos el río Oria y cambiando de dirección enfilamos hacia Tolosa. Atravesamos la antigua N-1 y nos incorporamos al nuevo bide-gorri que nos lleva junio al canal hasta la antigua Papelera Arzabalza. A la derecha vemos el monte Ollaun. A la izquierda Aldaba-Txiki. En el barrio de Olarraín pasamos bajo la autovía y por el nuevo paseo por la orilla derecha del río, llegamos a la Ikastola Laskorain después de cruzar el río Araxes por el puente peatonal. Estamos a las puertas de Berazubi, final del trayecto.

**(14,30° 76 m. 68,5 km.)**

- **TOLOSA.**

# ARAUTEGIA

## 1. ARTIKULUA

XIV ORDUKO IBILALDIA – LONDON 2012 OLINPIADA URTEA - 2012ko maiatzaren 27an egingo da. Abiapuntua eta helmuga Tolosa izango da (Berazubi stadiuma), eta ibilbidea ondokoak da: TOLOSA-GAZTELU-ULI (kontrola)-MERKU/GORRITI (kontrola)-LEKUNBERRI (kontrola)-IRIBAS-SAN MIGEL (kontrola)-GUARDETXE-IGARATZA (kontrola)-AMEZKETA (kontrola)-ALEGIA-TOLOSA.

## 2. ARTIKULUA

ARALARKO ADISKIDEAK elkartea ez ditu bere gain hartuko parte hartzen dutenei Ibilaldian edo honen ondorioz gerta lekizkieken istripuen ardura, partehartzaile horiek antolatzaileengandik inolako indemnizaziorik jasotzeari uko egiten diotelerik.

## 3. ARTIKULUA

Irteera txandak izena ematean ezarritako ordenaren arabera egingo dira.

## 4. ARTIKULUA

Minutuero 80 partaide aterako dira ordenari jarraituz, eta au-renekoari goizeko 5-ean emango zaio irteera.

## 5. ARTIKULUA

Sailkape nerako kontutan izango diren partaideek ibilbide osoa egin beharko dute, kontrol-gune ofizial guztietatik partade bakoitzari emandako denboretan igaro beharko dutelarik, kontutan izanda gutxienez eman beharreko denbora 12 ordu eta gehienezko 16 orduakoa.

## 6. ARTIKULUA

Sailkatutako ibiltari guztiak diploma jasoko dute, Berazubira iritsi izana adieraziko duena.

## 7. ARTIKULUA

Talde antolatzaileak mediku-laguntzarako kontrolak jarriko ditu ibilbide guztian zehar eta jan-edariak GORRITI-LEKUN-BERRI-SAN MIGEL-IGARATZA ETA AMEZKETAn.

## 8. ARTIKULUA

Gurutze Gorriko itxierako patruilak mendizale bat atzean uzten badu, edo ibilaldian jarraitzeko moduan ez dagoela erabakitzent badu, txartel bat emango dio sinatzeko eta momentu hortatik aurrera mendizalea ibilalditik kanpo geldituko da.

## 9. ARTIKULUA

Ibilaldiko antolakuntzak ez ditu bere gain artuko martxa utzi dutenak itzultzen laguntzeko lanak.

## 10. ARTIKULUA

Ibilbidea markatu egingo da; baina ibiltarien aukerakoa izango da egin beharreko bidea, beti ere ezarritako kontroletatik pasaz gero.

## 11. ARTIKULUA

ARALARKO ADISKIDEAK elkartea sor daitezkeen arazoiei irtenbidea ematen saiatuko da, nahiz eta arautegi honetan ja-sota ez izan.

## 12. ARTIKULUA

Kontrol bakoitzetik igarotzeko gutxienezko eta gehienezko denborak aparteko orrian emango dira eta izenematearekin batera banatutako txartelean.

## 13. ARTIKULUA

Bezerako gaua Tolosan pasa nahi dutenetzako, ARALARKO ADISKIDEAK elkartea kiroldegikoa gune batean, koltxoneta gainean lo egiteko aukera eskainiko du. Bertan lo egin nahi duten partaideek izenemate orrian edo e-mailez antolakuntza jakin arazi behar diote.

## 14. ARTIKULUA

ARALARKO ADISKIDEAK elkartea, proban ateratako partaideen argazki eta irudiak, bai eta kirolaren emaitzak ere, komunikabide edota internet bidez argitaratu ahal izango ditu. Partaideen zerrenda eta datuak, izen emateko momentutik aurrera, publikoaren eskura izango dira. Beraz, partaidetza zerrendan izen ematen duenak datu horiek ARALARKO ADISKIDEAK elkartea erabakizen duen komunikabideetan -internet barne- argitaratzea onartzentzu du espresuki eta mugarrak gabe, hark kontra egoteko daukan eskubideari kalterik egin gabe.

## 15. ARTIKULUA

Araudi honen bidez argitu ez daitezken arazoak eta probaren momentuan, aurretek edo ondoren sortu daiteken edozein ger-takizun ARALARKO ADISKIDEAK elkartea ebatzik du.

## 16. ARTIKULUA

ARALARKO ADISKIDEAK elkartea, eguraldiagatik, edo beste edozein arrazoirengatik ibilbidea moztu, proba atzeratu edo bertan bera utzi dezake.

# REGLAMENTO

## ARTICULO 1

LA MARCHA DE LAS XIV HORAS –AÑO OLÍMPICO LONDON 2012- tendrá lugar el 27 de mayo del 2012 con salida y llegada en Tolosa (Estadio Berazubi). Este será el itinerario: TOLOSA-GAZTELU-ULI (control)-MERKU/GORRITI (control)-LEKUNBERRI (control)-IRIBAS-SAN MIGEL (control)-GUARDETXE-IGARATZA (control)-AMEZKETA (control)-ALEGIA-TOLOSA.

## ARTICULO 2

ARALARKO ADISKIDEAK, no se hace responsable de accidentes ocurridos a los participantes en la Marcha o a consecuencia de la misma, renunciando éstos a cualquier indemnización por parte de la organización.

## ARTICULO 3

El orden de salida se establecerá por orden de inscripción.

## ARTICULO 4

Saldrán 80 participantes cada minuto, saliendo los primeros a las 5:00.

## ARTICULO 5

Se considerarán clasificados, los participantes que realicen la totalidad del recorrido, pasando por todos los controles oficiales dentro de los tiempos autorizados para cada patrulla en cada control, teniendo en cuenta que el tiempo mínimo obligatorio es de 12 horas y el máximo de 16 horas.

## ARTICULO 6

Todo marchador clasificado recibirá un diploma acreditativo a su llegada al Estadio de Berazubi.

## ARTICULO 7

La organización dispondrá de controles de asistencia sanitaria en todo el recorrido y avituallamiento en GORRITI, LEKUNBERRI, SAN MIGEL, IGARATZA, AMEZKETA.

## ARTICULO 8

Toda persona que sea superada por la patrulla de cierre de marcha de la Cruz Roja o que ésta crea que no está en condiciones de acabar la marcha, se le dará a firmar una tarjeta por medio de la cual se considerará al montañero@ fuera de la marcha a todos los efectos desde ese mismo instante.

## ARTICULO 9

La organización de la marcha no se hace responsable de trasladar a las personas que abandonen la marcha.

## ARTICULO 10

Se marcará el recorrido; asimismo se deja a la iniciativa de los marchadores los caminos a seguir, siempre que pasen por los controles señalados.

## ARTICULO 11

ARALARKO ADISKIDEAK tratará de solucionar cuantas dificultades puedan surgir, y que no estén previstas en este reglamento.

## ARTICULO 12

Los tiempos mínimos y máximos establecidos para el paso de cada control se indican en hoja aparte y en la tarjeta que se les dará en la inscripción.

## ARTICULO 13

ARALARKO ADISKIDEAK pondrá a disposición de los que quieran pasar la noche una sala con colchonetas en el polideportivo, debiendo los participantes que quieran usar este servicio solicitarlo en la hoja de inscripción o por email a la organización.

## ARTICULO 14

ARALARKO ADISKIDEAK podrá publicar los datos de los participantes, fotografías e imágenes tomadas durante la prueba y el resultado realizado por los deportistas en los medios de comunicación o en internet. El listado y los datos indicados de los participantes en las distintas pruebas, será de consulta pública desde el momento de la inscripción. En consecuencia, el registro en la plataforma implica su consentimiento expreso y sin reservas a la publicación de estos datos en los medios de comunicación que ARALARKO ADISKIDEAK determine -incluido Internet- sin perjuicio de su derecho de oposición.

## ARTICULO 15

Los temas no resueltos en este reglamento, así como cualquier contingencia inesperada que pueda surgir antes, durante o después de la prueba será resuelta por ARALARKO ADISKIDEAK.

## ARTICULO 16

ARALARKO ADISKIDEAK podrá modificar en parte o totalmente el itinerario, aplazar o anular la prueba por razones meteorológicas o de otra índole.

ARALARKO ADISKIDEAK

# NATURAREKIN BAT

Ez erabili denbora ibilgailu bat balitz bezala. Ibili zaitez presarik gabe,... puskaka puskaka.

Zakarreria ez da guztiona, zurea baizik.

Txikia dena polita da, errespeta ezazu.

Zure lorrazt bakarra oinatzena izan dadila.

Denborak lasterka eginda ere zu ez zaitez hala ibili. Presa gizakiak sortu zuen, ez Naturak.

Naturan badira ikusi eta ukitu ezin diren gauzak. Sentitu besterik ezin dira egin.

Gogoan izan: mila begi dauzkazu begira.

Bidea egina dago. Ez zaitez xendatik aldendu.

Naturak menpekotasuna sortzen du. Kontuz harekin.



## unidos con la Naturaleza

No utilices el tiempo como vehículo. Camina sin prisas,...  
poco a poco.

Los desperdicios no son de todos. Son tuyos.

Lo pequeño es hermoso, respétalo.

Que tu único rastro sean tus huellas.

Aunque el tiempo corra, tú no lo hagas.  
Las prisas las creó el hombre, no la Naturaleza.

En la Naturaleza hay cosas que no pueden verse ni tocarse. Sólo sentirse.  
Recuerda: mil ojos te están mirando.

El camino ya está hecho. No pierdas la senda.

La Naturaleza crea adicción. Ten cuidado con ella.

ALBERTO LUENGO (Zumardi)





Hace algo más de un año, en las Navidades del 2010, presentábamos en Tolosa el libro "Las Malloas de Aralar", notable proyecto editado por nuestra sociedad que recogía el trabajo realizado durante nueve años por nuestro amigo e infatigable montañero Juan Mari Ansa Munduate. Pese a realizar una tirada ambiciosa para los tiempos que corren, nuestras previsiones más optimistas se vieron pronto desbordadas cuando, transcurrido apenas un mes, la edición quedó agotada y nos vimos incapaces de responder a las continuas demandas. Resulta paradójico que, en ocasiones, las buenas noticias nos creen nuevos problemas. Por un lado, analizando nuestra ajustada economía, no nos veíamos capaces de lanzarnos hacia una nueva aventura editorial, pero por otro, el no poder hacer partícipes del libro a tantos amantes de la montaña hacía anidar en nuestro interior una cierta sensación de deuda moral. Como en otros muchos casos el discurrir del tiempo serviría para iluminar nuestro camino.

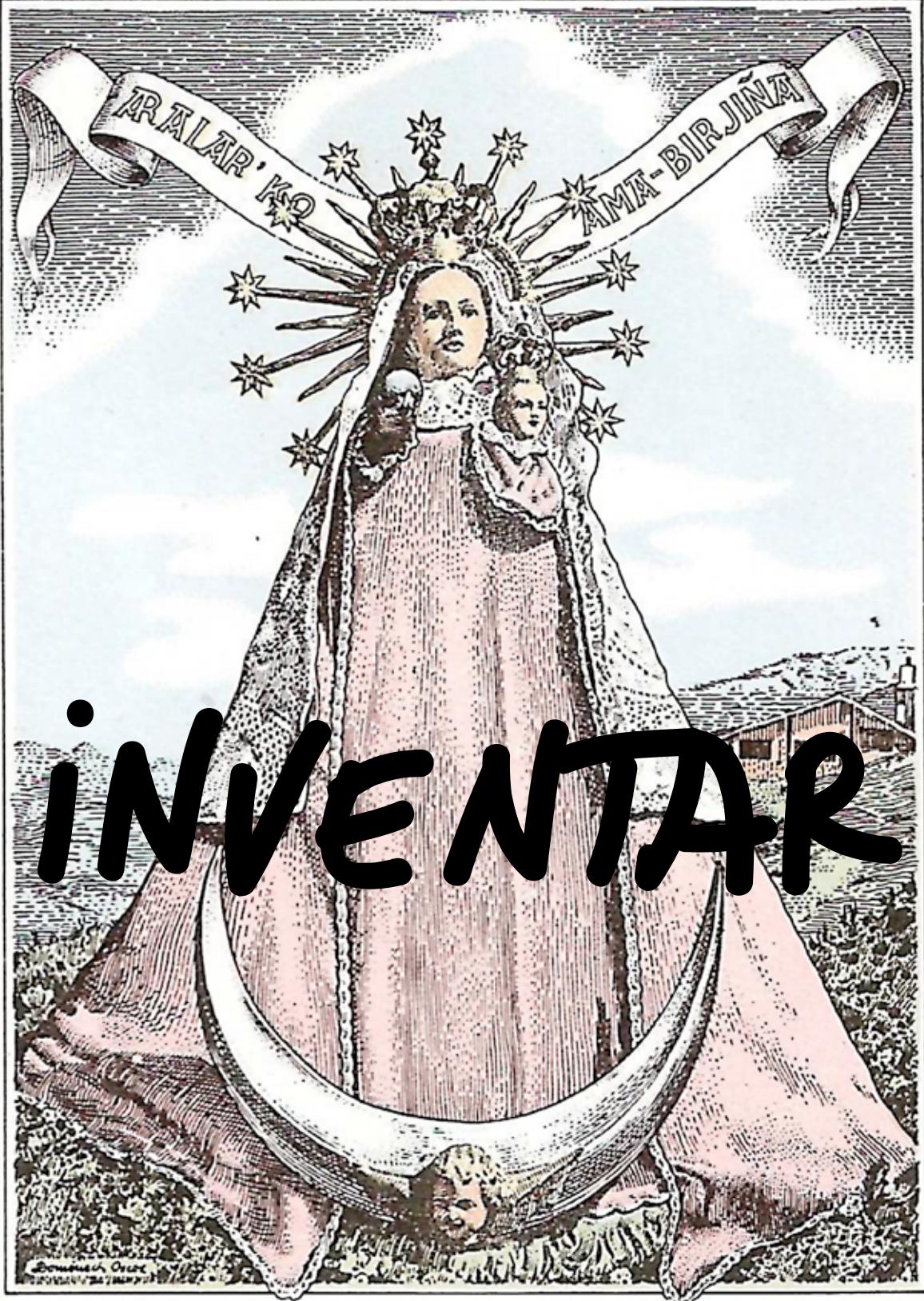
Con la mirada en el horizonte, atisbamos un nuevo Año Olímpico, esta vez el del 2012, que nos coloca a las puertas de una edición más de "La Marcha de las XIV Horas". Nuestras mentes y nuestro

esfuerzo comienzan a caminar ya en esa dirección obligándonos a ir tomando algunas decisiones. Casi sin ser conscientes de ello una de nuestras primeras incógnitas ha quedado resuelta de manera sencilla y eficaz. Pretendemos que en la próxima edición dos de nuestros máspreciados estandartes "La Marcha de las XIV Horas" y el libro de "Las Malloas" caminen juntos por las familiares cumbres de Aralar. Nuestra intención es la de entregar a todos los montañeros que se inscriban en La Marcha un ejemplar del libro que para tal fin creemos posible reeditar dentro de los presupuestos del evento. Nos parece una aportación sugestiva y atrayente teniendo en cuenta que, desde los inicios de Aralarko Adiskideak, siempre hemos tratado de difundir en la familia montañera los diferentes parajes y rincones de nuestra Sierra. Esperando que la idea sea de vuestro agrado os animamos a participar en la siguiente cita que tendrá lugar el 27 de mayo del 2012.

UN CORDIAL SALUDO

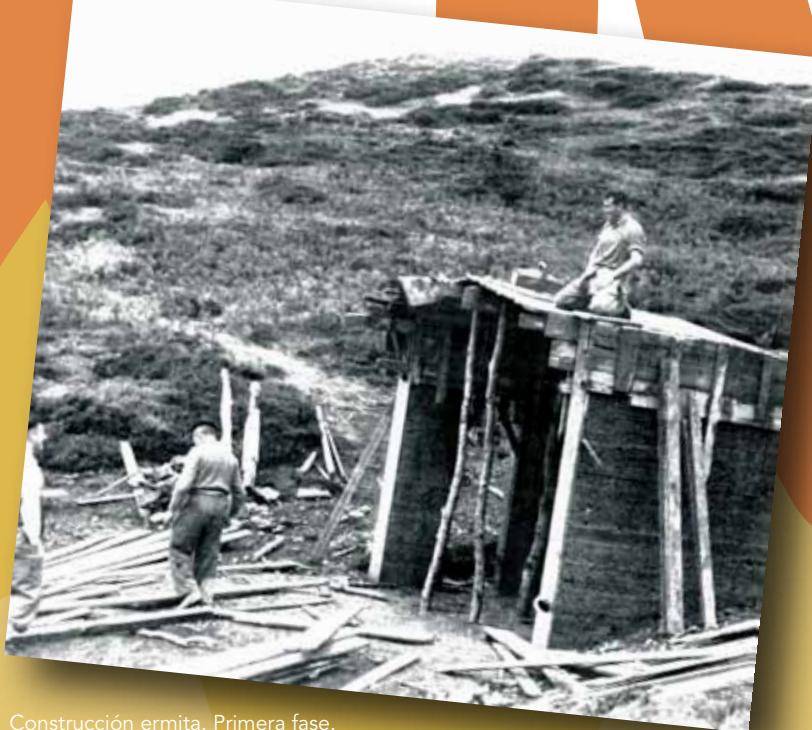
**ARALARKO ADISKIDEAK**





INVENTAR U

NTRA. SRA. DE ARALAR  
PATRONA DE LOS PASTORES — ARTZAIEN ZAINDARIA  
(que se venera en la ermita de Igaratza.)



Construcción ermita. Primera fase.

# NA ViRGEN

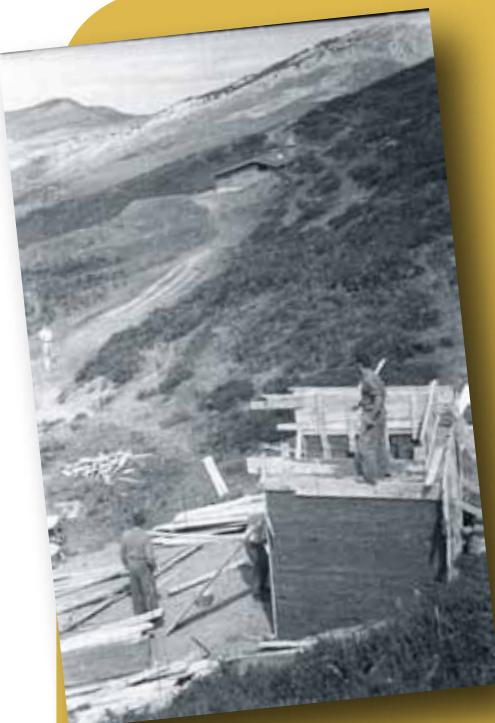
La historia de “Amigos de Aralar” o “**Aralarko Adiskideak**”, tiene varios hitos de sobra conocidos:

- La construcción del, en un principio pequeño refugio, sin la zona de la entrada y con la actual cocina dividida en dos locales, el interior privado y el otro como refugio público. Con posterioridad se amplió la cocina y se construyó un añadido de madera para la zona pública, que finalmente se trasladó a su actual emplazamiento a la derecha de la ermita y se sustituyó en el refugio por la construcción de mampostería que siempre hemos conocido.

- Otro hito importante fue la construcción de la capilla en dos fases. La primera (año 1946) solamente ubicaba el altar y en la segunda la actual ermita. En el tintero quedaron otros proyectos como el de una “borda modelo” cuyo uso sería

cedido a un pastor con la finalidad de provocar un movimiento para dignificar las entonces totalmente insalubres condiciones de vida en las txabolas de los pastores. Otros proyectos más o menos químicos e incluso delirantes, como el realizar una audición de la Obertura de Tannhäuser con una orquesta sinfónica en el Circo de Eztanza no pasaron de ser el “Sueño de una Noche de Verano”.

Pero ligada a la inauguración el 15 de septiembre de 1947 de la actual capilla, existe una historia que no quisiera que cayera en el olvido, por ello veo la amable invitación de escribir en programa de esta edición de las “Catorce Horas” una muy buena ocasión de perpetuarla.



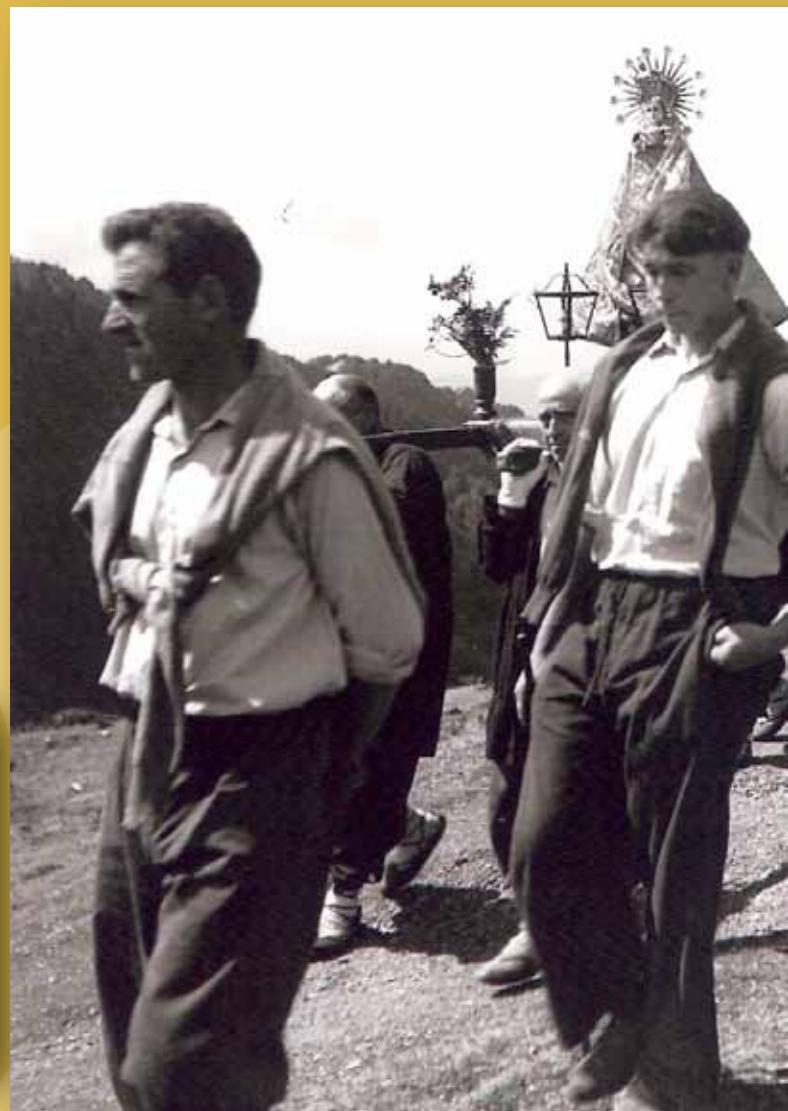
Construcción ermita.  
Primera fase.



Construcción ermita. Segunda fase.

La construcción de la capilla no estuvo exenta de dificultades e incluso algún conflicto cuando "Amigos de Aralar" se apropió de parte de la arena acarreada por el "Grupo Bustintza" para el Refugio de Desao ("latrocinium santum", según Pantxo Labayen). Al final se firmó la paz del llamado "pleito de la arena" y todos pudieron contemplar con admiración y orgullo la magnífica obra.

Pero llegó el momento de decidir la imaginería y en un principio no hubo dudas: San Martín de Loinaz, patrono de Beasain, a cuyo término municipal parece que pertenece el lugar y San Bernardo de Menton, patrón de los montañeros, emplazándose una imagen con esquís y todo. Pero parecía que faltaba algo y la inquieta mente de Pantxo Labayen aportó la solución: una Virgen. Y se sacó literalmente de la manga a Nuestra Señora de Aralar o "Aralar'ko Ama- Birjiña". Encargó



una talla y confeccionó en la litografía las correspondientes estampas.

Yo conocía la anécdota por haberla oído en mi casa, pero me la corroboró Perico Elósegui un poco tiempo antes de su fallecimiento:

-Recuerdo perfectamente la escena del día de la inauguración. Tu padre (Francisco Tuduri) echaba cohetes y Pantxo Labayen repartía estampas.

Hasta que una de esas estampas llegó a manos de D. Juan Gurruchaga, sacerdote muy popular en Tolosa, que había subido a bendecir la Capilla y a oficiar la primera Misa. Claro está, en cuanto superó la sorpresa no se pudo reprimir.

-¡Estáis locos! Esto no se puede hacer sin permiso del Vaticano.

A lo que Pantxo Labayen respondió con su habitual socarronería,

# XIV



Procesión a Igaratza hacia 1955

Francisco Tuduri Sánchez



Talla de la "virgen de Igaratza"

-¿Cree ud. que dentro de cincuenta años alguien sabrá si había o no había permiso?

Total que allí siguió la Virgen –no recuerdo si la de Aralar o la “oficial” de Aranzazu- e incluso recuerdo la procesión de “ida y vuelta” de la Capilla al Refugio portada por pastores con blusa negra y guantes blancos, gran número de fieles y los novicios de los P.P. Benedictinos de Lazcano.

Pasaron los años. Llegó la llamada “Transición Política” y ante la avalancha de peticiones de poner nombres euskéricos a los recién nacidos, por parte creo que de Euskaltzaindia se editó un nomenclator de nombres vascos, muy utilizado en los diversos Registros Civiles ante las dudas que planteaban a sus funcionarios determinadas peticiones. Llegó a mí poder un ejemplar y hojeándolo me encontré con el nombre de Igaratza como “advocación mariana”. Se lo enseñé a mi padre

que reaccionó incluso con júbilo.

-¡Ya lo dijo Pantxo! Pasados casi cuarenta años nadie sabe que aquello fue una pura invención.

Pero es más. Cuando mi hijo Iñigo estudiaba Medicina en Zaragoza, obtenía algún dinerillo dando clases de esquí de fondo en unos cursillos para niños que organizaba el Club Mayencos de Jaca en el Somport. Un día, preguntando a cada uno cual era su nombre se encontró con una niña que se llamaba Igaratza.

Como diría Pantxo Labayen “sic transit gloria mundi”...

**FRANCISCO TUDURI ESNAL**

# TXINDOKIKA



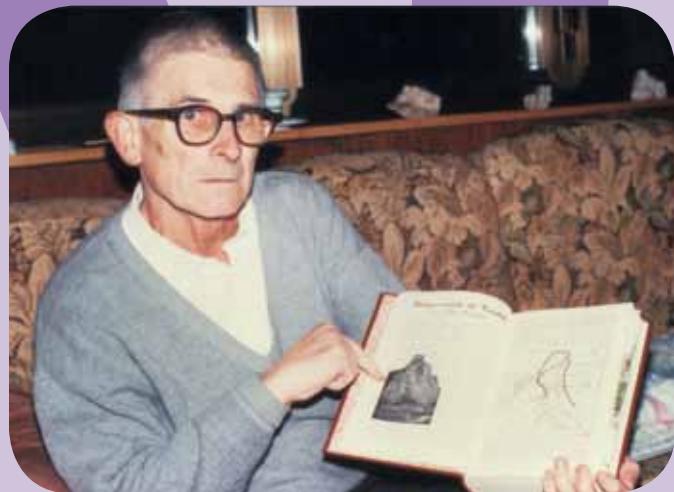
# Beti bezain zorrotz eta eder

Hirurogei urte bete ziren iaz Jose Maria Peciña, Antxon Saenz de Basagoitia eta Jose Bernardo Arrate tolosarrek Larrunarriren ertz zorrotza lehen aldiz eskalatu zutela. Geroztik, Aralarko eta Euskal Herri osoko eskalada bide dotorenetakoa bihurtu da Txindokiren mendebaldeko bizkarrezurra.

Euskal Herriko mendi tontorrean sosaia apala da oro har, leuna eta gozoa. Bada, ordea, mendi bat bereziki harroa, bere gandorra oilarrik oilarrenak baino harroago agertzen duena: Larrunari edo Txindoki, Aralarko gailurrik oldarrena, Gipuzkoako Goierri bere moko zorrotza erakusten duen menda. Ertzari itzuri egin, eta Oria iturritik edo Muitzetik Egurralgo lepora eta handik tontorrera igotzen ziren lehen eta igotzen dira orain mendizalerik gehienak. Ertza zorrotza zen lehen eta ez da batere kamustu orain.

Txindokiko ertza bera baino zorrotzagoa omen zen kasik Jose Maria Peciña tolosarraren begiratua. Haren begiek eta nortasunak indar berezia zutela diote ezaugten zutenek. Txindoki bere laban ahotik eskalatu behar zuela tematu zen Peciña, eta Antxon Saenz de Basagoitia eta Jaume Rañe katalana inguratu zituen erronkari aurre egiteko. Lehen biak Tolosa Elkarteko kideak ziren eta Rañe, berriz, Kataluniako Centre Excursioniste elkarteko kidea. 1949. urteko azaroan egin zuten lehen saioa. Oso gora iritsi ziren, baina bederatzit orduko ahaleginaren ondoren haize aldaboi indartsu

batekin egin zuten topo eta hark arratsaldeko hiruretarako euria iragarri zien. Goizeko 9:32etan hasi ziren lehenbiziko diedroan gora. Iltze bat han, bestea hemen, egurrezko takoak tartean-tartean, halaxe joan ziren tximiniak eta zaitasun handienak gainditzen. Hamaiak aldera harlauza itxuraz oso zail batera iritsi ziren. "Eskalatzeko modukoa izango ote da? -idatzi zuen gerora Peciñak-. Itxura batean zaila da oso, baina bi iltzeren laguntzarekin erraz escalatu dugu. Oharren koadernoan "placa bonita" izendatu dugu. Gera bedi, beraz, izen horrekin".



Antxon Ituriza

Halaxe iritsi ziren aurreko bi txandetan gainditu ezin izan zuten tximiniara. Aurrekoan baino hiru aldiz azkarrago heldu ziren hara. Tximinia, ordea, aldatuta zegoen. Nonbait, udaberrian harkaitz bloke handi samarrak amildu ziren inguru hartan. Ordu laurdeneko atsedena hartu zuten indarrak osatzeko. Berriro ere escaladari ekitear zirela, Amezketako kanpai hots urrunak eguerdiko Angelusaren ordua iragarri zien. Zalantzak, duda-mudak, beldurak... Bi ordu behar izan zituzten doi-doi 20 metroko pasarte hura escalatzeko.

"Hura gainditura, harkaitza hautsita dago, beheran baino gehiago. Hala ere, ertza garaitu dugula iruditzen zaigu. Laino itsusi samarrak ageri dira zeruan eta birkortu egin dugu pausoak kareharrizko bloke handien gainean. Azkenik, 14:45ean iritsi gara gailurrera. Gure irrintzi ozenak udazken arratsalde honetan haizatu dira. Handia, ikaragarria da gure poza. Txindoki ez zitzagun inoiz hain eder eta distiratsu agertu. Hura igotzeko egin dugun borroka guztiak emango zion ausaz distira hori", idatzi zuen Peciñak escaladari buruzko kronikan. Etorkizun oporaoa iragarri zioten ertzari, eta hirurogeitaka urte geroago denborak arrazoi eman die. Eskalada bideetan klasikoetan klasikoa bihurtu da Txindokikoa. Dotoreen dotorenetakoa.

**Ramón Olasagasti**

batek atzera eginarazi zien. Hala azaldu zuen Peciñak berak garaiko Pyrenaica aldiakarian: "Haizeak ez zigun ertzaren gainean zutik egoten uzten. 25 metroko rapel bat egin behar izan genuen ipar alderantz, eta gero basoan jarraitu genuen.

Rañek laugarren graduko escaladatzat jo zuen ertza, eta horrek hauspotu egin zuen Peciñaren eta Saenz de Basagoitiaren adorea. Hurrengo urtean, 1950ean, berriro saiatu ziren, Peciña, Saenz de Basagoitia eta Jose Bernardo Arrate. Bigarren saialdian, bat-bateko ekaitz batek galarazi zien ertza amaitzea, zazpi orduko eta erdiko eginahalaren ondotik. Aurreko saioan baino bost metro gorago iritsi ziren mendizaleak.

1951n, tematuta, berriro ekin zioten Larrunarriko ertzari Peciñak, Saenz de Basagoitiak eta Arratek. Urriaren 21ean abiatu ziren Larraitzetik Oria iturriko ohiko bidean gora, soka eta beharrezko material guztia motxila bakar batean bilduta. Bihurguneetako batean artzain



## ARALARKO ADISKIDEAK

Araba etorbidea 5

20400 Tolosa (Gipuzkoa)

Telf.: 943 65 14 08 . Fax: 943 65 22 56

Posta kutxa: 125

[www.aralarkoadiskideak.org/xiv](http://www.aralarkoadiskideak.org/xiv)

1 Irteera/Salida

2 Helmuga/Llegada

TOLOSAKO UDALA

INSALUS.

ARALAR  
KIPOLAK

gizarte  
kutxa

TOLOSALDEKO ETALDIZALDEKO hitza

EL DIARIO VASCO



TOLOSALDEKO  
GURUTZE GORRIA

IRURA  
Gastronomia

EROSKI  
Super Eroski

Zelai...

LIMOUSIN  
CARTONAJES  
DIONISIO ORMAZABAL, S.A.  
MATERIALES DE CONSTRUCCION

GOYA  
camicas